

**41991X0719(02) 7 HAZİRAN 1991 TARİHLİ AVRUPA'DA TİYATRONUN GELİŞMESİ İLE İLGİLİ KONSEY'DE BİR ARAYA GELEN KÜLTÜR BAKANLARI'NIN İLKE KARARI (91/C 188/03)**

*(41991X0719(02) Resolution of the Ministers for Culture Meeting within the Council of 7 June 1991 on the development of the theatre in Europe (91/C 188/03))*

**KONSEYDE BİR ARAYA GELEN KÜLTÜR BAKANLARI,**

Tiyatro da dâhil olmak üzere, sahne sanatlarının kültürün ve toplumlarımızın demokratik bir biçimde gelişmesinin en önemli ifadelerinden bir olduğunu ve kültürün, yaratıcıları ve buna bağlı olarak da bu yaratıcıların çalışmaları ve günlük yaşamın mantığını öne çıkarmak için kültürel deneyimlere ihtiyaç duyan insanlar arasında sürekli bir alış verişi olduğunu takdir ederek,

Avrupa Topluluğu'ndaki çoğu tiyatronun mali dayanağının sağlam olmadığına ama kendi içinde bir son olan dinamik bir tiyatro sahnesinin sinema ve televizyon için değerli bir malzeme kaynağı teşkil ettiğinin bilincinde olarak,

Avrupa Birliği Resmi Beyanname'sinde (Struttgart, Haziran 1983) Devlet ya da Hükümet Başkanlarının kültürün yayılması için ortak faaliyetlerde bulunulmasını ve Üye Devletler'deki yazar ve sanatçılarla daha kapsamlı sözleşmeler yapıp, çalışmalarının daha geniş alanlara yayılmasını savunduklarının bilincinde olarak,

Tiyatro'nun yerel, bölgesel ve ulusal toplulukların yaşamı ile yakından ilişki içinde olduğunu ve Avrupa Topluluğu'nun yardımcı olma prensibi ve kültürel kimliklere saygı duyulması uyarınca faaliyet gösterebileceğinin bilincinde olarak,

Avrupa'da tiyatronun gelişmesi ve tiyatronun Avrupa boyutunu, kültürel alanın bütünü dâhilinde, yeni eylem öncelikleri bağlamında ortak incelemeye alarak geliştirmeye ve aşağıdakilerle ilgili eylemleri teşvik etmeye yönelik KARARLILIĞINI İFADE ETMEKTEDİR;

(a) Profesyonel tiyatro sanatçıları ve yapımlarına daha fazla hareketlilik sağlamak;

(b) Çeşitli Avrupa tiyatroları ve çalışanları arasında, ilk olarak hükümetlerarası işbirliği ile ilişki kurmak;

(c) Tiyatro eserlerinin çevirisini yapmak, bunu yaparken yapımı daha erişilebilir kılmak için gerekli iki ölçütü dahil etmek: bir yandan yazılı özetler, eş zamanlı çeviri, alt ya da üst yazı, diğer yandan da kaliteli tiyatro eserlerinin çevrilmesi.

Çağdaş edebi eserlerin çevrilmesine yönelik mali destek için Komisyon tarafından 1989'da başlatılan pilot proje yüksek kalitedeki tiyatro eserlerinin çevrilmesinde daha da yüksek bir dereceye erişmiştir;

(d) değişim, çalışma grupları, stajyerlik teşvikler ve/veya başka inisiyatifler yoluyla Avrupa seviyesinde eğitim;

(e) tiyatro mesleğinde hayati önem taşıyan bilgilendirme ve iletişim; bazı gruplar, tiyatro camiası içinde alışveriş ve anlayışı geliştirmek için hali hazırda önemli bir rolü üstlenmektedirler. Bu girişimler teşvik edilmeli ve profesyonel sanat sektöründe bu alışveriş ve bilgilendirmeyi üst basamaklara taşımının yolları üzerine ulusal düzeyde ve Topluluk düzeyinde çalışma yapılmalıdır;

(f) oyun yazımı, tiyatrodaki iş sahibi olmak, deneysel tiyatro, çocuk tiyatroları, gençlere yönelik tiyatro, tiyatro performanslarının videoya alınması ve izleyici kitlesinin genişletilmesi gibi diğer öncelikler,

Komisyon'u, Topluluk tarafından kurulan diğer programları da göz önüne alarak ve Avrupa Konseyi ve tiyatro çalışanlarının dâhil olduğu Avrupa kurumları ile iş birliği içinde hareket ederek, bu alandaki hazırlık çalışmalarını desteklemeye ve Kültür İşleri Komitesi ile birlikte mümkün eylemler üzerine Bakanlara rapor vermeye DAVET ETMEKTEDİR.

Öğrenci Çevirmen: Mert Erdil  
Öğrenci Proje Asistanı : Gözde Şakar